

Zeitschrift: Palliative.ch : Zeitschrift der schweizerischen Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung = revue de la Société suisse de médecine et de soins palliatifs = rivista della Società svizzera di medicina e cure palliative

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung

Band: - (2004)

Heft: 4: On the way to quality

Rubrik: Regions = Regionen = Regioni

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Claude Fuchs

La Giornata annuale si è chiusa con l'Assemblea generale della SSMCP. La relazione annuale, i conti e il bilancio sono stati approvati senza particolari discussioni. Patrick Jermann, Basilea e Andrea Tschopp-Hafenbrack, Reinach hanno lasciato il Comitato, nel quale è stata eletta la signora Beatrice Zobrist della SEOP/BL. Il fatto più rilevante è stato però l'intenzione espressa dal Prof. Fritz Stiefel di

presentarsi dimissionario dalla funzione di Presidente della SSMCP in occasione della prossima Assemblea generale.

Un cordiale ringraziamento al comitato di organizzazione e a tutti coloro che a S. Gallo hanno reso possibile una Giornata degna di essere ricordata e significativa per il futuro.

ARC JURASSIEN

Dr. Dominique Brand

L'Assemblée générale de la SPAJ

La 2ème Assemblée générale (AG) de la section Soins Palliatifs Arc Jurassien (SPAJ) a eu lieu le 4 novembre dernier à Tramelan (Berne).

Les principales actions de l'année écoulée ont été revues et commentées (cf. précédents numéros de Palliative-ch). Ont été rappelées en particulier les démarches politiques: 1) une motion de députés du Jura bernois déposée au Grand Conseil bernois en juillet, demandant un développement coordonné des soins palliatifs pour la région francophone BEJUNE, ainsi qu'une reconnaissance du centre de soins palliatifs La Chrysalide à La Chaux-de-Fonds comme unité spécialisée de référence pour la région avec une accessibilité facilitée pour les patients du Jura et surtout du Jura bernois; 2) l'élaboration d'un projet de convention intercantonale à l'initiative du Département de la Santé publique du canton de Neuchâtel; mais également l'axe d'information à la population et aux secteurs des soins concernés: diffusion d'une plaquette cet été et site Internet en construction.

Par ailleurs, afin d'asseoir notre crédibilité vis-à-vis des milieux politiques qui seraient susceptibles de nous solliciter prochainement, un projet de concept global des soins palliatifs dans l'Arc jurassien a été élaboré par le comité et soumis à l'Assemblée. Ce concept, basé sur les recommandations de la SSMSP (manifeste de Fribourg 2001), a comme buts principaux d'élaborer un objectif général vers lequel toutes nos actions seront dirigées, de coordonner les différentes actions entreprises dans la région afin de permettre l'accès des soins palliatifs à toute personne nécessaire, là où elle se trouve, en répondant à ses propres besoins.

- | | |
|-----------------|--|
| 1er axe | – Philosophie de l'Humain, de la Vie.
– Philosophie des soins palliatifs. |
| 2ème axe | – Les besoins nécessaires dans notre région.
– Description de ces besoins. |
| 3ème axe | – Toute personne nécessitant de soins palliatifs, où elle réside, devrait pouvoir en bénéficier. |

Ce concept se décline sur 3 axes:

Un des aspects fondamentaux de ce concept, garant de sa mise en place et de son succès, est la formation du personnel soignant et les recommandations de la SSMSP ont été détaillées.

Pour illustrer ce propos, l'AG est ponctuée par la présentation d'une formation d'équipe multidisciplinaire dans une région décentrée du canton du Neuchâtel, qui a lieu sous l'égide de l'équipe médico-infirmière de la Chrysalide. Cette formation a remporté un vif succès avec même une demande d'approfondissement, ce qui témoigne des possibilités d'empowerment du personnel soignant, même loin d'un centre universitaire, grâce à une unité spécialisée reconnue et soutenue par les pouvoirs politiques.

D'autre part, la Haute Ecole HES-ARC a récemment pris contact avec la Chrysalide et la SPAJ en vue d'une collaboration dans le domaine de la formation en soins palliatifs répondant aux besoins des professionnels et des institutions de l'Arc jurassien.

Finalement, le concept global est plébiscité par l'AG comme base de réflexion pour le développement des soins palliatifs dans notre région. Une question majeure reste les outils. Outre la formation, l'opportunité d'équipes mobiles est discutée. Au vu du succès relatif de telles structures dans d'autres régions (accessibilité, disponibilité, méfiance des médecins de premier recours et intra-hospitaliers), une étude des besoins serait à envisager dans le courant 2005.

Vorinformation:

Die nächste Mitgliederversammlung findet am 27. April 2005 17.00–19.00 Uhr statt.

Die Vorbereitungen für die Ausstellung Palliative Care im Kornhaus Bern im November 2005 sind angelaufen.

Geschäftsstelle:

Nelly Simmen 031 958 14 92

nelly.simmen@dhbern.ch

Promotour in Zug

siehe unter «Nachrichten der Krebsliga Schweiz», Seite 51

Nordwestschweiz

Am 28. April 2005 veranstalten wir einen Vernetzungstag im Bruderholzspital Baselland (inkl. Generalversammlung des Palliativnetzes Nordwestschweiz).

Cornelia Knipping

Nachrichten aus dem Palliativnetz Ostschweiz

In den Monaten seit der Gründung vom Palliativnetz Ostschweiz am 27. November 2003 ist der Vorstand durchaus nicht untätig geblieben! Es mussten vor allem konzeptionelle Aufgaben in Angriff genommen werden wie:

- Erarbeitung eines Profils und eines Geschäftsreglements für den Verein
- Konstituierung von themenspezifischen Ressorts, z.B.:
 - 1) für den vordringlichen Aufbau der Geschäftsstelle,
 - 2) für die Vorbereitung der Gründung und Vernetzung weiterer regionaler Netzwerke,
 - 3) für die formale und inhaltliche Gestaltung der Öffentlichkeitsarbeit,
 - 4) für die Umsetzung der Vernetzung der bereits vorhandenen Palliative Care Dienstleistungsangebote in der Ostschweiz und nicht zuletzt
 - 5) für die Beschaffung finanzieller Mittel.
- Inzwischen wurde auch eine «mobile» Geschäftsstelle eingerichtet, die von unserem Vorstandsmitglied Frau Claudia Buess-Willi sehr engagiert betreut wird. Gleichzeitig laufen bereits zahlreiche Kontakte mit Schlüsselpersonen aus Medizin, Pflege, Begleitung und Politik.

NORDWESTSCHWEIZ

OSTSCHWEIZ

Es muss viel Überzeugungsarbeit geleistet werden, welche Zeit und Einsatz beansprucht. Geplant sind nun regionale Veranstaltungen für den interprofessionellen Austausch zwischen Fachpersonen, Institutionen und Freiwilligen, wie auch für die gezielte Information und Aufklärung der Bevölkerung.

Broschüren, die unser Netzwerk vorstellen oder einen Überblick geben sollen über alle derzeitigen Palliative Care-Angebote in der Ostschweiz sind in der Endfassung und bald für den Druck aufbereitet.

An dieser Stelle möchten wir Sie gerne auf den «2. Palliativtag Ostschweiz» am 2. Dezember 2004 im Thurgauerhof in Weinfelden aufmerksam machen. Zu unserer grossen Freude werden wir wieder, wie bereits im vergangenen Jahr, ca. 200 Fachpersonen aus unterschiedlichen Organisationen und Professionen begrüssen dürfen. An der Mitgliederversammlung werden wir u.a. den aktuellen Stand aus den verschiedenen Ressorts vorstellen. Werfen Sie doch auch unbedingt einen Blick auf unsere neue Homepage (www.palliativnetz-ostschweiz.ch)!

Kontakt:

Palliativnetz-Ostschweiz SGPMPB

Präsidium: Cornelia Knipping, Postfach 141, 9006 St.Gallen

Tel. 071/243 08 9, E-Mail: cknipping@sg.zetup.ch

Mobile Geschäftsstelle Claudia Buess-Willi,

Tel. 079/304 57 38, E-Mail: info@palliativnetz-ostschweiz.ch

TICINO

Ospedali di Lugano, Locarno e Mendrisio. La cerimonia di accreditamento si è tenuta a Vienna il 01.11.2004 durante la «Award Session». I centri accreditati (oltre allo IOSI, due in Italia, due in Germania, uno in Inghilterra, uno in Irlanda e uno in Belgio) potranno ricevere personale medico in formazione nel settore specifico delle Cure Palliative, finanziati da fondi (grants) della stessa ESMO.

I 13 criteri di qualità analizzati dall'apposito Gruppo di Lavoro diretto dal Prof. Catane comprendevano aspetti di tipo clinico (attività medica, filosofia e continuità delle cure, rete di assistenza dentro e fuori dal centro, ...) e di tipo logistico (organizzazione e infrastrutture); aspetti legati alle risorse umane (tipo di expertise medica, presenza medica, presenza di un servizio di psico-oncologia, risorse e organizzazione infermieristica, lavoro multi- e interdisciplinare, ...); aspetti legati alla formazione (verso l'interno e verso l'esterno del centro), alla ricerca (con particolare attenzione alla qualità di vita nei protocolli seguiti nel centro) e alla collaborazione regionale, nazionale e internazionale.

Per lo IOSI si tratta indubbiamente di un riconoscimento importante, dopo gli sforzi profusi in particolare negli ultimi anni per la pianificazione e il varo della nuova Unità di Cure Palliative (UCP) presso la sede principale di Bellinzona e più in generale per il rinnovamento e l'ampliamento del Servizio di Cure Palliative (SCP) che copre con i suoi team mobili interdisciplinari gli ospedali pubblici del Canton Ticino. L'UCP, ufficialmente aperta nel Settembre del 2003 e inizialmente dotata di 4 letti, è ubicata nel nuovo edificio IOSI, inaugurato nella stessa data. Già nei prossimi mesi è previsto un primo ampliamento dell'offerta attuale con l'apporto di due ulteriori posti letto (quindi 6 in totale) e una prima riorganizzazione nell'attività clinica e didattica. Parallelamente si prevede di potenziare le collaborazioni all'interno delle varie strutture ospedaliere menzionate sopra, come pure al di fuori del centro, in particolare con l'Associazione Hospice Ticino che si occupa di garantire la qualità e la continuità delle Cure Palliative a domicilio.

In questo contesto di pieno sviluppo, consideriamo l'Accreditamento Ufficiale ricevuto come un punto di partenza e non certo di arrivo. In effetti il lavoro da svolgere rimane ancora molto essendo «l'eccellenza» nelle prestazioni e nelle cure fornite un concetto sempre in evoluzione e mai acquisito perennemente!

Dr.med. Piero Sanna. Unità e Servizio di Cure Palliative, Istituto Oncologico della Svizzera Italiana, Ospedale San Giovanni, CH-6500 Bellinzona-TI

Dr.med. Piero Sanna

L'Istituto Oncologico della Svizzera Italiana (IOSI) designato dalla Società Europea di Oncologia Medica (ESMO) «Centro integrato di Oncologia e Cure Palliative»

Le Cure Palliative rappresentano una parte sostanziale dell'attività clinica in Oncologia. Ad ogni specialista in questo campo sono oggi richieste sempre maggiori conoscenze per la presa a carico di situazioni complesse e sintomi di difficile gestione nell'ambito della malattia avanzata e inguaribile. A livello nazionale e anche internazionale negli ultimi anni è percepibile una nuova (o rinnovata) sensibilità in questo contesto, come testimoniano la creazione di nuovi centri, programmi di formazione e in generale maggiore discussione attorno a temi legati alle Cure Palliative.

La Società Europea di Oncologia Medica (ESMO) ha dato vita negli ultimi anni ad un gruppo di lavoro costituito di esperti internazionali nel settore (ESMO Palliative Care Working Group, Chairman: Prof.R.Catane) con lo scopo di diffondere e perfezionare conoscenze e raccomandazioni per la pratica delle Cure Palliative nei paesi europei. Si tratta di un lavoro lungo e paziente da svolgere non solo a breve ma anche medio e lungo termine e dove i risultati saranno visibili solo sull'arco dei prossimi anni.

Per la prima volta nel 2004 è stata istituita una procedura di accreditamento con il fine di identificare centri europei dove già esiste una buona rete integrata di Oncologia e Cure Palliative. Nei centri designati dall'ESMO quali «Centri integrati di Oncologia e Cure Palliative» la qualità di fondo nella pratica delle Cure Palliative è garantita attraverso la conformità a 13 criteri di qualità, vagliati nel dettaglio.

Durante il recente congresso ESMO tenutosi a Vienna dal 29.10. al 02.11.2004, 8 centri europei su un totale di 20 centri candidati, hanno ricevuto dal presidente in carica dell'ESMO, Prof.P.Kosmidis, l'Accreditamento Ufficiale quali «Centri Integrati di Oncologia e Cure Palliative».

In Svizzera il primo centro a ottenere questo prestigioso riconoscimento è stato l'Istituto Oncologico della Svizzera Italiana (IOSI) con sede principale a Bellinzona presso l'Ospedale San Giovanni e altre 3 sedi decentrate negli

Si cercano

persone bilingui

disposte a tradurre articoli nella loro lingua madre

palliative-ch, rivista della SSMCP, si prefigge di rendere la maggior parte degli articoli accessibile

ai lettori di altre regioni linguistiche. Per consentirci di mantenere i costi in limiti accettabili, vi

saremmo grati se voleste partecipare gratuitamente ai nostri lavori di traduzione.

Vi preghiamo di annunciarvi a Claude Fuchs, tel 01 466.26.61, E-mail: claud.fuchs@triemli.stzh.ch.

Notre idée de cadeau

Les huit numéros de palliative-ch des années 2003 & 2004 dans un bel étui-cadeau au prix de fr. 60.–

Commandez par e-mail auprès de sylvia.spengler@bluewin.ch ou avec le coupon ci-dessous.

Je commande _____ ex. de l'étui-cadeau palliative-ch au prix de fr. 60.– + fr. 6.– de participation aux frais de port.

Veillez envoyer la facture à:

Nom/Prénom: _____

Adresse: _____

Veillez envoyer l'étui-cadeau en mon nom aux personnes suivantes:

Nom/Prénom: _____

Adresse: _____

Danielle Beck

Aliviar

La Fondation Rive-Neuve, maison de soins palliatifs à Villeneuve parraine

un projet d'aide au développement des soins palliatifs en Argentine

L'idée de ce projet est née dans la tête et dans le cœur d'une infirmière, Anne Kolendowski-Valencia. «Découvrir et échanger, c'est ce qui me porte» dit-elle. Elle a découvert l'Argentine, à l'occasion de son mariage, et y a fait plusieurs séjours entre 1998 et 2002, dans la province de Santa Fé. Son amour pour ce pays, son intérêt passionné pour les soins palliatifs (qu'elle a pratiqués pendant plus de deux ans au sein de l'équipe interdisciplinaire de la Fondation Rive-Neuve) et le constat des carences en ce domaine dans cette région sont à l'origine de son engagement.

Les objectifs du projet sont :

- Création et formation d'une équipe mobile de SP à Santa Fe
- Développement d'une structure ressource pour la région

- Sensibilisation des équipes soignantes
- Création d'un échange helvético-argentin dans l'optique de proposer des stages
- Evaluation des besoins en matériel afin d'axer une aide dans ce sens.

Ceci sur une durée de trois ans, jusqu'à l'autonomisation des structures mises en place (2004–2007).

Tête de pont de cette aventure, Anne est sur place depuis septembre 2004. Elle a pris de nombreux contacts : médecins, équipes soignantes, collaborateurs de l'ambassade, Ligue Argentine contre le cancer, etc, planifié plusieurs stages dans des services hospitaliers (cancérologie et dermatologie (lépreux) et s'est inscrite à une formation avec le Professeur Bruera. Vous pouvez suivre ses aventures sur le site www.aliviar.org.

Si vous désirez soutenir ce projet, merci d'envoyer votre contribution à :

Banque Raiffeisen Rhône/Trient ; Martigny
Clearing : 80595; No. de cte 21570.71; Aliviar
CCP 19-1454-1

Palliative Care zieht neue Kreise

Margrit Krommes

Palliative Care bei der Crédit Suisse

Im Rahmen der Infowoche 2004 der Krebsliga des Kantons Zürich fand am 30. September 2004 im Credit Suisse-Forum St. Peter eine Veranstaltung unter dem Titel «Wie können Krebskranke psychologisch unterstützt werden?» statt. Eingangs wurde der Kurzfilm «Busenfreundinnen» gezeigt, ein Film gegen das Schweigen, in dem Tabus direkt und subtil angesprochen werden (www.busenfreundinnen.ch).

Kernstück der Veranstaltung war ein Referat von Prof. Dr. med. Friedrich Stiefel, Chefarzt des Psychiatrischen Dienstes des Universitätsspitals Lausanne und Präsident der SGPM. Bei den Ausführungen wurde klar, dass bei der psychologischen Unterstützung die drei Elemente, Dasein-Mitfühlen und Zuhören zusammen fließen müssen.

Dasein, damit der Patient sich nicht verlassen, isoliert und ausgegrenzt fühlt. Er soll spüren, dass er nicht fallengelassen wird und dass man zusammenbleibt, auch wenn es schwierig ist. Mit-Fühlen heisst, die Gefühle des Patienten zu erkennen und zu verstehen. Man soll Gefühle zulassen, sie akzeptieren auch wenn sie irritieren und sie vor allem aushalten können (Containing). Das dritte und wichtigste Element ist die Narration, sich mitteilen können, zuhören und versuchen zu verstehen. Dabei ist es wichtig in die Biographie des Menschen zurückzugehen, den Sinn zu finden, etwas Neues entstehen zu lassen und aus dem Chaos eine Ordnung herzustellen.

Prof. Stiefel hat mit eindrücklichen Bildern von Ferdinand Hodler, der seine gesunde und kranke Frau Valéry Daré-Godel gemalt hat, visuell gezeigt, wie massiv eine Krebskrankheit in das Leben eines Menschen eingreifen kann.

Claude Fuchs

Palliative Care im Firmunterricht

Sowohl der «Schaffhauser Bock» als auch das katholische Pfarreiblatt der Kantone Schaffhausen und Thurgau berichteten diesen Sommer – letzteres gar als Titelgeschichte! – vom Nachmittag, den Suzanne Schwind, Musiktherapeutin im Alters- und Pflegezentrum Wiesli in Schaffhausen, mit den Firmanden der Pfarrei Sta. Maria unter dem Thema «Musiktherapie in der Palliative Care» verbracht hat. «Ich sah, wie Menschen sich freuten» oder «Es war schön, den heutigen Tag auf diese Weise im Wiesli verbringen zu dürfen»: so schrieben Firmanden am Schluss auf das Pallium, auf den Mantel, der sie durch den Nachmittag begleitet hatte.

Palliative Care für Angehörige

Am 7. Zürcher Gerontologietag vom 7. Oktober wurde unter vielem anderem auch ein Projekt vorgestellt, wo Angehörige für einmal nicht als Anhängsel des Patienten, sondern als eigenständige Personen behandelt werden. Die Frage der Integration in den Pflegealltag, die Information der Angehörigen, ihre psychologische Begleitung, je ein Leitfaden zum Umgang mit Anliegen/Beschwerden und mit dem Arzt, Informationstage zur Weiterbildung, Begleitung vor dem Eintritt und nach dem Austritt sowie gemeinsame Erlebnisse sind Elemente dieses vielversprechenden Projekts. Ob sie wohl auch überall umgesetzt werden können?

Palliative Care bei den Ärzten

Am 19. Oktober hat unser Netzwerk eine Reihe von Ärzten eingeladen, um ihnen pallcare, unseren neuen Koordinations- und Unterstützungsdienst, vorzustellen. Zehn Hausärzte, Onkologen, Chef- und Oberärzte sind der Einladung gefolgt und haben so einen ersten Kontakt aufgenommen. Ihre Rückmeldungen werden uns helfen, unser Angebot den Bedürfnissen der Patienten, der Angehörigen und der Ärzte noch besser anzupassen.

Palliative Care im Casino

Im Lakeside Casino Zürichhorn hat Tertianum ZfP am 29. Oktober eine wissenschaftliche Tagung unter dem Titel «Emotion und Schmerz» organisiert. Molekularbiologische, anatomische, neurologische, psychotherapeutische und kulturgeschichtliche Sichtweisen machten plausibel, wie emotionale Dauerbelastungen, Psychotraumastörungen und körperlicher Schmerz im Menschen zu einem umfassenden Schmerzerlebnis, zur «total pain», verschmelzen. Von dieser Erkenntnis aus versucht etwa die im Tertianum angewandte Myoreflextherapie den Schmerz anzugehen. Es ist eindrücklich, wie breitgefächert Tertianum die Frage angeht. Einschränkend wäre höchstens zu bemerken, dass die einzelnen Disziplinen dann doch ziemlich nebeneinander gestellt blieben und noch wenig einsichtig wurde, wie sie auch ergänzend ineinander übergreifen könnten. Doch wo haben wir Interdisziplinarität so schon wirklich gelernt? Über 100 Personen verfolgten diese spannende Veranstaltung, die hoffentlich auch nächstes Jahr eine Fortsetzung finden wird.